

Exo

Chapter 30

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1
אָתוּ : תַּעֲשֶׂה וְנָחֵם אֶתְּךָ
ga napravišeh akacije od-drveta tamjanom za-kañeње oltar I-napravišeh
[H0853](#) [H7848](#) [H6086](#) [H7004](#) [H4729](#) [H4196](#)

Još načini oltar kadioni, od drveta sitima načini ga.

2
אֶמְתָּהּ וְאֶמְתָּי וְהָיָה רְבֹועַ רְחִבּוֹ וְאֶמְתָּהּ אֶרְכּוֹ אֶמְתָּהּ
и-два-лакta биће четвртast ширина-његова и-лакat дужина-његова лакat
[H1961](#) [H7251](#) [H7341](#) [H0753](#)
קַרְנֹתָיו : מִמְנוֹ קַמְתּוֹ
рогови-његови од-његa висина-његова
[H6967](#)

Dužina neka mu bude lakat, i širina lakat, četvorouglast da bude, i dva lakta visok; iz njega neka mu izlaze rogovi.

3
סָבִיב קִירְתָּיו וְאֶת־גִּבּוֹ וְאֶת־טְהוֹרֹת זָהָב אֹתוֹ וְצִפִּיתָּ
унаоколо стране-његове и врх-његов — чистим златом га И-обложишeh
[H5439](#) [H7023](#) [H0853](#) [H1406](#) [H0853](#) [H2889](#) [H2091](#) [H0853](#) [H6823](#)
סָבִיב : זָהָב זָר לּוֹ וְעָשִׂיתָ קַרְנֹתָיו וְאֶת־
унаоколо од-злата вијенац му и-направишeh рогове-његове и
[H5439](#) [H2091](#) [H2213](#) [H0853](#)

I pokuj ga čistim zlatom, ozgo sa strana unaokolo, i rogove njegovе; i načini mu venac zlatan unaokolo.

4
וְשָׂתִי טְבֵעַת זָהָב תַּעֲשֶׂה-וְלוֹ מִתַּחַת לְזָרוֹ עַל שְׁתֵּי
двe на вијенца-његовог испод му направишeh златне алке И-двe
[H8147](#) [H2213](#) [H8478](#) [H2091](#) [H2885](#) [H8147](#)
לְבָרִים לְבָרִים וְהָיָה צְדִייוֹ תַּעֲשֶׂה עַל-שְׁנֵי צִלְעֹתָיו
за-мотке као-држачи и-биће стране-његове обе на направишeh стране-његове
[H0905](#) [H1961](#) [H6654](#) [H8147](#) [H6763](#)
לְשֵׂאת אֹתוֹ בְּהִמָּה :
њима његa за-ношење
[H1992](#) [H0853](#) [H5375](#)

I načini mu po dva biočuga zlatna ispod venca na dva ugla njegovа s obe strane, i kroz njih ćeš provući poluge da se može nositi.

5
וְעָשִׂיתָ אֶת־הַבָּרִים עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב :
златом их и-обложишeh акacije од-drveta мотке — И-направишeh
[H2091](#) [H0853](#) [H6823](#) [H7848](#) [H6086](#) [H0905](#) [H0853](#)

A poluge načini od drveta sitima, i okuj ih u zlato.

6
וְנָתַתָּה אֹתוֹ לְפָנַי הַפְּרֹכֶת אֲשֶׁר-עָלַי אֲרֹן הָעֵדוּת לְפָנַי
И-ставишeh га пред завесу која-je над ковчегом пред сведочанства
[H0853](#) [H5414](#) [H6532](#) [H6440](#) [H5715](#) [H0727](#) [H6440](#)
הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר-עָלַי הָעֵדוּת אֲשֶׁר-עָלַי שְׁמָה :
поклопцем који-je над сведочанством где с-тобом тамо
[H3727](#) [H5715](#) [H3259](#) [H8033](#)

I metni ga pred zaves koji visi pred kovčegom od svedočanstva prema zaklopcu koji je nad svedočanstvom, gde ću se s tobom sastajati.

אֶת־	בְּהִיטִיבוֹ	בִּבְקָר	בִּבְקָר	סַמִּים	קְטֹרֶת	אֶהֱרֹן	עָלָיו	וְהִקְטִיר	7
—	када-приприми	ујутро	ујутро	мирисни	тамјан	Арон	на-њему	И-кадићеш	
H0853	H3190	H1242	H1242	H5561	H7004	H0175			
							יְקַטִּירָנָה:	הַנֶּגֶת	
							кадићеш-га	светиљке	

I neka kadi na njemu Aron kadom mirisnim; svako jutro neka kadi kad spremi žiške.

תָּמִיד	קְטֹרֶת	יְקַטִּירָנָה	הָעֲרֵבִים	בֵּין	הַנֶּגֶת	אֶת־	אֶהֱרֹן	וּבַהֲעֵלֹת	8
стални	тамјан	кадићеш-га	сумрака	у-време	светиљке	—	Арон	И-када-запали	
H8548	H7004		H6153	H0996		H0853	H0175	H5927	
						לְדֹרֹתֵיכֶם:	יְהוָה	לִפְנֵי	
						кроз-поколења-ваша	Господом	пред	
						H1755	H3068	H6440	

I kad zapali Aron žiške uveče, neka kadi; neka bude kad svagdašnji pred Gospodom od kolena do kolena vašeg.

וְנִסָּךְ	וּמִנְחָה	וְעֹלָה	זֵרָה	קְטֹרֶת	עָלָיו	תַּעֲלוּ	לֹא־	9
ни-љеваницу	ни-принос	ни-жртву-паљеницу	туђи	тамјан	на-њему	приносите	Не	
H5262	H4503			H7004		H5927	H3808	
						עָלָיו:	לֹא	
						на-њему	изливајте	не
								H3808

Ne prinosite na njemu kad tuđi niti žrtvu paljenicu niti prinos; ni naliv ne lijte na njemu.

מִדָּם	בַּשָּׁנָה	אֶחָת	קַרְנֹתָיו	עַל־	אֶהֱרֹן	וְכִפֹּר	10
крвљу	у-години	једном	роговима-његовим	на	Арон	И-извршиће-помирење	
H1818	H8141	H0259			H0175		
	עָלָיו	יְכַפֵּר	בַּשָּׁנָה	אֶחָת	הַכֹּפְרִים	חַטָּאת	
	на-њему	извршиће-помирење	у-години	једном	помирења	жртве-за-грех	
			H8141	H0259	H3725		
	פ	לִיהוָה:	הוא	קַדְשִׁים	קַדְשׁ־	לְדֹרֹתֵיכֶם	
	(одељак)	Господу	он-је	над-светињама	светиња	кроз-поколења-ваша	
		H3068	H1931	H6944	H6944	H1755	

Samo očišćenje neka čini nad rogovima njegovim Aron jednom u godini; krvlju od žrtve za greh u dan očišćenja jednom u godini činiće očišćenja na njemu od kolena do kolena vašeg; jer je to svetinja nad svetinjama Gospodu.

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵאמֹר:	11
И-рече	Господ	—	Мојсију	говорећи	
H1696	H3068	H0413	H4872	H0559	

Još reče Gospod Mojsiju govoreći:

כי תשא את ראש בני ישראל לבקריהם ונתנו 12
 Када пребројиш — главе синова Израилєвих לבקריהם ונתנו
 H5414 H3478 H0853 H5375

איש כפר נפשו ליהוה בקר אתם ולא יהיה 13
 сваки-човек откупнину душе-своје Господу при-пребројању и-неће бити
 H1961 H3808 H0853 H3068 H5315 H0376

בהם נגר בקר אתם: 14
 међу-њима пошаст при-пребројању њих
 H5063 H0853

Kad staneš brojati sinove Izrailjeve, između onih koji idu u broj svaki neka dade otkup za život svoj Gospodu, kad ih staneš brojati, da ne bi došlo na njih kakvo зло kad ih staneš brojati.

וזה יתנו כל העבר על הפקדים מחצית השקל בשקל הקדש 13
 Ово ће-дати свако ко-пролази међу пребројане пола шекела по-шекелу светом
 H6944 H8255 H8255 H4276 H3605 H5414 H2088

עשרים גרה השקל מחצית השקל תרומה ליהוה: 14
 двадесет гера шекел пола шекела принос Господу
 H3068 H8641 H8255 H4276 H8255 H1626 H6242

A neka da svaki koji ide u broj pola sikla, po siklu svetom (a taj je sikal dvadeset novčića); pola sikla biće prilog Gospodu.

כל העבר על הפקדים מכן עשרים שנה ומעלה יתן תרומת 14
 Свако ко-пролази међу пребројане од двадесет година и-навише даће принос
 H8641 H5414 H4605 H8141 H6242 H3605

יהוה: 15
 Господу
 H3068

Ko god ide u boj, od dvadeset godina i više, neka da prilog Gospodu.

העשיר לא ירבה ותל לא ומעט ממחצית השקל לתת 15
 Богати неће а-сиромашни дати-више неће дати-мање од-пола шекела дајући
 H5414 H8255 H4276 H4591 H3808 H1800 H3808 H6223

את תרומת יהוה לכפר על נפשתיכם: 16
 — принос Господу за за-помирење душе-ваше
 H3068 H8641 H0853 H5315

Bogati da ne da više a siromah da ne da manje od po sikla, kad daju prilog Gospodu na očišćenje duša vaših.

ולקחתך את כסף הכפרים מאת בני ישראל ונתת אתו על 16
 И-узешћеш — сребро помирења од синова Израилєвих и-даћеш га
 H0853 H5414 H3478 H0854 H3701 H0853 H3947

עבדת אהל מועד יהוה לבני ישראל לזכרון לפני יהוה 17
 службу шатора састанка и-биће синовима Израилєвим за-спомен пред Господом
 H3068 H6440 H2146 H3478 H1961 H4150 H0168 H5656

לכפר על נפשתיכם: 18
 за-помирење за душе-ваше (одељак)
 H5315

I uzevši novce za očišćenje od sinova Izrailjevih ostavi ih za potrebu u šatoru od sastanka, i biće sinovima Izrailjevim spomen pred Gospodom za očišćenje duša vaših.

17 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר: 17 И-рече Господ — Мојсију говорећи
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

Još reče Gospod Mojsiju govoreći:

18 וְעָשִׂיתָ כִּיֹּר נְחֹשֶׁת וְכִנּוֹ נְחֹשֶׁת לְרַחֲצָהּ 18 И-направићеш умиваоник од-бронзе и-постоље-његово од-бронзе за-прање
[H7364](#) [H3595](#) [H3653](#)

וְנָתַתָּ אֹתוֹ בֵּין אֹהֶל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וְנָתַתָּ שָׁמָּה מַיִם: 18 и-ставићеш га између шатора састанка и-између олтара и-ставићеш тамо и-ставићеш воду
[H5414](#) [H0853](#) [H0996](#) [H0168](#) [H4150](#) [H0996](#) [H4196](#) [H0996](#) [H5414](#) [H4325](#) [H8033](#) [H5414](#)

Načini i umivaonicu od bronze i podnožje joj od bronze za umivanje; i metni je između šatora od sastanka i oltara, i nalij u nju vode.

19 וַרְחֹצֵוּ אַהֲרֹן וְרַחֲצֵוּ יְדֵיהֶם וְאֶת־ מַכְנֵוֹ וּבְנָיו יְדֵיהֶם 19 И-праће Арон и-синови-његови и-из-њега и-руке-своје и
[H7364](#) [H0175](#) [H0853](#) [H3027](#) [H0853](#) [H7272](#)

Da iz nje pere Aron i sinovi njegovi ruke svoje i noge svoje.

20 כְּבָאֵם אֶל־ אֹהֶל מוֹעֵד יְרַחֲצוּ־ מַיִם וְלֹא יָמָתוּ אוֹ בְנִשְׁתָּם 20 Када-улазе у шатор састанка праће-се водом да-не умру или када-приступају
[H0935](#) [H0413](#) [H0168](#) [H4150](#) [H7364](#) [H4325](#) [H3808](#) [H4191](#) [H5066](#)

אֶל־ הַמִּזְבֵּחַ לְשֵׁרֶת לְהַקְטִיר אֶשָׁה לַיהוָה: 20 — олтару да-служи да-каде жртву-огњену Господу
[H0413](#) [H4196](#) [H8334](#) [H0801](#) [H3068](#)

Kad idu u šator od sastanka, neka se umivaju vodom, da ne izgину, или kad pristupaju k олтару да služe i да pale жртву огњену Господу.

21 וַרְחֹצֵוּ יְדֵיהֶם וְרַגְלֵיהֶם וְלֹא יָמָתוּ וְהָיְתָה לָהֶם חֻק־ עוֹלָם לְ אוֹ 21 И-праће руке-своје и-ноге-своје да-не умру и-биће им и-вечна уредба им
[H7364](#) [H3027](#) [H7272](#) [H3808](#) [H4191](#) [H1961](#) [H2706](#) [H5769](#)

וּלְזֵרְעוֹ לְדֹרֹתָם: 21 и-потомству-његовом кроз-покољења-њихова (одељак)
[H2233](#) [H1755](#)

Tada neka peru ruke svoje i noge svoje da ne izgину. To neka im bude uredba večna Aronu i semenu njegovom od kolena do kolena.

22 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר: 22 И-рече Господ — Мојсију говорећи
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

Još reče Gospod Mojsiju govoreći:

23 וְאַתָּה קַח־ לָךְ בְּשָׂמִים מֵרֹאשׁ מָר־ דְּרוֹר חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְקִנְמֹן 23 А-ти узми себи миродије најфиније смирну чисту пет стотина и-цимет
[H3947](#) [H1314](#) [H4753](#) [H1865](#) [H2568](#) [H3967](#) [H7076](#)

בֶּשֶׂם מִחֲצִיתוֹ מִחֲצִיתוֹ בְּשָׂם וּמֵאוֹתָיִם וּמֵאוֹתָיִם חֲמֵשׁ חֲמֵשׁ וּקְנֵה־ בֶּשֶׂם חֲמֵשׁ חֲמֵשׁ 23 пола-тога мирисни педесет двеста трску и-мирисну педесет двеста
[H1314](#) [H4276](#) [H2572](#) [H3967](#) [H2572](#) [H1314](#) [H7070](#) [H1314](#) [H2572](#) [H3967](#)

Uzmi mirisa najboljih: smirne najčistije pet stotina sikala i cimeta mirisavog pola toliko, двеста педесет, i идиота такође двеста педесет,

24 וְקִיָּהּ קִמֵּשׁ מֵאוֹת בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ וְשֶׁמֶן זֵית׃ הַיִּין
 и-касију пет стотина по-шекелу светом и-уље хин маслиново
[H1969](#) [H2132](#) [H8081](#) [H6944](#) [H8255](#) [H3967](#) [H2568](#) [H6916](#)

i kasije pet stotina merom svetom, i ulja maslinovog jedan in.

25 וְעָשִׂיתָ אֹתוֹ שֶׁמֶן מִשְׁחַת־קֹדֶשׁ לֶקַח מִרְקַחַת מַעֲשֵׂה רֶגֶחַ
 И-направићеш од-тога уље светог помазања помаст помаст мешавину дело помастара
[H8081](#) [H0853](#) [H8081](#) [H6944](#) [H7545](#) [H6944](#) [H7543](#) [H4639](#) [H4842](#)

שֶׁמֶן מִשְׁחַת־קֹדֶשׁ וְהָיָה:
 уље светог помазања биће
[H1961](#) [H6944](#) [H8081](#)

I od toga načini ulje za sveto pomazanje, ulje najbolje veštinom apotekarskom; to da bude ulje svetog pomazanja.

26 וּמִשְׁחַת־בּוֹ אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת אֲרוֹן הָעֵדוּת:
 И-помазаћеш њиме — шатор састанка и ковчег сведочанства
[H4886](#) [H0853](#) [H0168](#) [H4150](#) [H0853](#) [H0727](#) [H5715](#)

I njim pomaži šator od sastanka i kovčeg od сведочанства,

27 וְאֵת־הַשְּׁלֶחָן וְאֵת־כָּל־כֵּלָיו וְאֵת־הַמִּנְחָה וְאֵת־כְּלֵיהָ וְאֵת־וְאֵת־
 и сто и све и посуђе-његово и свећњак и прибор-његов и
[H0853](#) [H7979](#) [H0853](#) [H3605](#) [H3627](#) [H0853](#) [H4501](#) [H0853](#) [H3627](#) [H0853](#)

מִזְבֵּחַ הַקְּטֹרֶת:
 олтар за-кађење
[H7004](#) [H4196](#)

i sto i sve sprave njegove, i свећњак i sprave njegove, i олтар kadioni,

28 וְאֵת־מִזְבֵּחַ הָעֹלָה וְאֵת־כָּל־כֵּלָיו וְאֵת־הַכִּיֹּר וְאֵת־
 и олтар и све и за-жртве-паљенице све и посуђе-његово и умиваоник и
[H4196](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3627](#) [H0853](#) [H3595](#) [H0853](#)

כִּנּוֹ:
 постоље-његово
[H3653](#)

i олтар na kome se prinosi žrtva paljenica, i sve sprave njegove, i umivaonicu i podnožje njeno.

29 וְקִדְשְׁתָּ אֹתָם וְהָיוּ קֹדֶשׁ קְדָשִׁים כָּל־הַגֹּנֵעַ בָּהֶם
 И-посветићеш их и-биће светиња над-светињама свако ко-их-додирне у-њима
[H0853](#) [H6942](#) [H1961](#) [H6944](#) [H6944](#) [H5060](#)

יִקְדָּשׁ:
 биће-посвећен
[H6942](#)

Tako ćeš ih осветити, te će biti svetinja nad svetinjom, i šta ih se god dotakne biće sveto.

30 וְאֵת־אֲהֲרֹן וְאֵת־בָּנָיו תִּמְשַׁח בְּשֶׁמֶן וְקִדְשְׁתָּ אֹתָם
 И Арона и синове-његове помазаћеш и-посветићеш их да-буду-свештеници
[H0853](#) [H0175](#) [H4886](#) [H6942](#) [H0853](#)

לִּי:
 мени

Pomaži i Arona i синове njegove, i осветићеš их da mi budu свећеници.

וְאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לְאֹמֶר שָׁמֹן מִשְׁחַת קֹדֶשׁ יְהוָה זֶה
 ово биће помазања светог улје и-реци говори Израилъевим синовима И
[H2088](#) [H1961](#) [H6944](#) [H8081](#) [H0559](#) [H1696](#) [H3478](#) [H0413](#)

לִי לְדֹרֹתֵיכֶם:
 кроз-покољења-ваша мени
[H1755](#)

A sinovima Izrailjevim kaži i reci: Ovo neka mi bude ulje svetog pomazanja od kolena do kolena vašeg.

עַל-בֶּשֶׂר אָדָם לֹא יִסֹּךְ וּבְמִתְכַנְתּוֹ לֹא תַעֲשׂוּ
 правите не и-по-саставу-његовом изливајте не човечје тело На
[H3808](#) [H4971](#) [H3251](#) [H3808](#) [H0120](#) [H1320](#)

כְּמֹהוּ קֹדֶשׁ הוּא קֹדֶשׁ יְהוָה לָכֶם:
 вама биће свето оно-је свето биће
[H1961](#) [H6944](#) [H1931](#) [H6944](#) [H3644](#)

Telo čovečje neka se ne maže njim, niti pravite takvo ulje kakvo je ono; sveto je, neka vam bude sveto.

אִישׁ אֲשֶׁר יִרְקַח אֶשֶׁר כְּמֹהוּ וְאֲשֶׁר יִתֵּן מִמֶּנּוּ עַל-זֶר
 непосвећенога на од-њєга стави и-који слично-њему направи који Човек
[H5414](#) [H3644](#) [H7543](#) [H0376](#)

וְנִכְרַת מֵעַמּוֹ: ס
 биће-истребљен из-народа-свога (одељак)
[H3772](#)

Ako li bi ko načinio tako ulje ili namazao njim drugog, istrebiće se iz naroda svog.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה קַח-לָךְ סַמִּים וּנְטִיף וְחִלְבָנָה
 И-рече Господ — Мојсију узми Миродије себи стакту и-ониху и-галбанум
[H2464](#) [H7827](#) [H5561](#) [H3947](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

סַמִּים וְחִלְבָנָה זָכָה בְּדָבָר יְהוָה:
 миродије и-тамјан чисти деловима у-једнаким биће
[H1961](#) [H0905](#) [H0905](#) [H2134](#) [H3828](#) [H5561](#)

I reče Gospod Mojsiju: Uzmi mirisa, stakte, oniha i halvana mirisavog, i tamjana čistog, koliko jednog toliko drugog.

וְעָשִׂיתָ אֹתָהּ קְטֹרֶת רֶקַח מַעֲשָׂה רוֹקֵחַ מִמְּלֶח טָהוֹר קֹדֶשׁ:
 И-направићеш од-тога тамјан помаст дело помаст посолъен чист свет
[H6944](#) [H2889](#) [H7543](#) [H4639](#) [H7545](#) [H7004](#) [H0853](#)

I od toga načini kad, sastavljen većinom apotekarskom, čist i svet.

וְשַׁחֲקֵתָ מִמֶּנָּה הַדָּק מִמֶּנָּה וְנִתְתָּה מִמֶּנָּה לְפָנַי הָעֵדוּת בְּאֶהָל
 И-сатрићеш од-њєга ситно од-њєга и-ставићеш пред од-њєга сведочанство у-шатору
[H0168](#) [H5715](#) [H6440](#) [H5414](#) [H1854](#) [H7833](#)

מוֹעֵד אֲשֶׁר אֲנִיעַד לָךְ שָׁמָּה לְךָ קֹדֶשׁ קֹדְשִׁים יְהוָה לָכֶם:
 састанка где ћу-се-срести с-тобом светиња над-светињама биће
[H1961](#) [H6944](#) [H6944](#) [H8033](#) [H3259](#) [H4150](#)

I istucavši ga nasitno, metaćeš ga pred svedočanstvom u šatoru od sastanka, gde ću se sastajati s tobom; to neka vam bude svetinja nad svetinjama.

לָּךְ תִּתֶנָּה קֹדֶשׁ לָכֶם תַּעֲשׂוּ לֹא בְּמִתְכַנְנֶהָ תַעֲשֶׂה אֲשֶׁר וְהִקְטַרְתָּ 37
теби биће свет себи правите не по-саставу-његовом направиш који И-тамјан
[H1961](#) [H6944](#) [H3808](#) [H4971](#) [H7004](#)

לִיתְּוָה:
Господу
[H3068](#)

| A takav kad kakav načiniš nemojte sebi praviti; to neka ti je svetinja za Gospoda.

מֵעַמּוֹ: וְנִכְרַת בָּהּ לְהַרְיֵחַ כְּמוֹהָ יַעֲשֶׂה אֲשֶׁר-אִישׁ 38
из-народа-свога биће-истребљен њиме да-мирише попут-његога направи који Човек
[H3772](#) [H7306](#) [H3644](#) [H0376](#)

ס
(одељак)

| Ako li bi ko načinio takav da ga miriše, istrebiće se iz naroda svog.